

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, lak tanya-utca 106. szám — Ide intézendő a lap szerkesztésével kapcsolatos levelek és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb irások különben özv. Kirchnerné felvitelével a rendelt irodájában (az Andrássy-szótár és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 ft. 25 kr. — Félévre 2 ft. 50 kr. — Egész évre 5 ft.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutóbbban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 80 kr. — A nyit. térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérik pénteken délig beküldeni.

IX. évfolyam

Szombat 1900. évi december 8-án.

49 szám.

## A magyar általános polgári törvénykönyv.

Fél évszázadnál hosszabb idő mult el azóta, hogy a törvényhozás az 1848. XV. törvényekben ígéretet tett, hogy a minisztérium az ősiség teljes és tökéletes megszüntetése alapján a polgári törvénykönyvet kidolgozni s e törvénykönyv tervezetét az országgyűlés elé terjeszteni fogja.

A kormányt kötelező ígéret azonban, melyet a törvényhozás 1848-ban tett és az ezen ígéretnek alapul szolgáló szükségesség az alkotmányosság helyreállítása után csakhamar arra indította a kormányokat, hogy hozzáfogjanak a nagy munkához. Dr. Hoffmann Pál egyetemi tanár, dr. Győry Elek ügyvéd, dr. Halmossy András kuriai bíró, dr. Apáthy István egyetemi tanár, dr. Tellezky István országgyűlési képviselő, dr. Zsögöd egyetemi tanár, dr. Králik Lajos ügyvéd és dr. Sipőcz árvaszéki elnök husz év folyamán becses munkát látottak el, melyek a magánjog egyes részeit, az általános részt, a dologi jogot, a kötelmi jogot, az örökösödési jogot, a gyámságot, a házasságjogot és a házassági vagyoni jogot, a szülők és gyermekek közti viszonyt tárgyalták.

Az általános polgári jog egyes részeinek ez a mozaikszerű összeállítása azonban, úgy tetszett, nyilván nem vezethet célhoz. Jogászgyűlések, ügyvédi kamarák, kereskedelmi kamarák stb. mind — hangosabban

kezdék felpanaszolni egy polgári törvénykönyv hiányát. A magánjogi természetű anyagi szabályokat számtalan új és régi törvényben kellett nagy fáradsággal keresni és megtalálni és a bíróságok elismerésre méltó szorgalommal törték magukat, hogy a gyakorlati élet által adott érzékeny hézagokat többé kevésbé helyes jogelvekkel töltsék ki, — oly állapot, melyet továbbra fentartani nem lehetett.

A jogegység kívánata sz. István birodalmában, legalább a tulajdonképeni Magyarországon Horvát-Szlavonország nélkül, jogosult és igazolt s elvülhetetlen dicsőségére válik dr. Plósz igazságügyi miniszternek, hogy e kívánatnak, sőt az állami szükség e parancsának megvalósítása végett a tervezetet végre közzétette. A tervezet, »első szöveg«-nek nevezve, immár a nagy közönség előtt fekszik. Jogászegyletek, ügyvédi kamarák, bírósági kollégiumok, kereskedelmi és iparkamarák, s egyéb gazdasági szakegyletek mozognak már, hogy ezt a 2053 szakaszt magában foglaló tervezetet az igazságügyi miniszter által kívánt szakszerű bírálat alá vegyék és mindenki, akinek egységes, korszerű és a nemzeti jogállam követelményei iránt érzelme és érzelme van, elismeréssel, üdvözli az igazságügyi miniszter e tényét. Termékeken politikai küzdelmeknél inkább vezetnek az egész ország jólétéhez az ily munkálatok, melyeknek summáját az igazságügyi miniszter immár mindenkire nézve hozzáférhetővé tette, és elmondhatjuk, hogy e tervezettel az Ő Fel-

sége által kitűzött feladat: »a magánjog körébe vágó, és hazánkban érvényben levő törvénynek, törvényes szokásoknak, a már meglévő törvényterveknek, a judikatura és irodalom termékeiknek, valamint az idegen művelt államok jogfejlődésének figyelembevételével és felhasználásával, a polgári törvénynek egységes és rendszeres tervezetét elkészíteni«, — fényesen megoldatott.

A munka még Erdélyi igazságügyi ministersége alatt kezdődött s munkatársai, kik közreműködtek és magasztos feladatuk helyes megértésében e nagy művet megalkoták, diszteljes helyet fognak elfoglalni Magyarországon kulturális, nemzeti és jogi fejlődésének történetében.

A nemzeti jog iránt való szerencsés érzésekkel kodifikálták a család és öröklési jogot: világosan, áttekinthetően, szabatosan és rendszeresen építették föl a dologi és a kötelmi jogot (a tartozási viszonyok jogát), valamint a személyjogot, megállapították és kialakították a rendszer rég nélkülözött részeit is.

Az arra hivatottak dolga immár, hogy eleget tegyenek az igazságügyminiszter szabadelvű rendelkezésének és beható bírálat alá vegyék a tervezetet. Nem katedra-jogot akarnak alkotni, hanem élet, mely az ország jogéretének, gazdasági szükségleteinek megfelelő, s nagy fáradsága legszebb jutalmát abban fogja találni igazságügyi ministerünk, ha mindnyájan e nagy mű tanulmányozásának és bírálatának szentelik magukat.

## Tárca.

### Halásztanyán.

Írta: Perjéssy Lajos.

A nádtenger felett mély, bűgő hang rezgett végig. Hűséges vadásztársam, Csóré kutyám, a csónak orrában hátrafordult a hang irányában, majd hozzám simult, reám nézett okos szemével, mintha mondta volna: „Ambrus gazda megfújta a túlköt, hazafelé indulnak a halaszok. Mehjünk mi is gazdám!”

En a vadászladiába hányt zöld nádkanapén heverészttem, alig figyelve a csillogó vizigra, azon a kis részen át, melyet a nád közé tolt ladik hagyott maga után.

Az öles nád, melynek szálait megörbítetem, szinte boltozatot alkotott a keskeny vadászcsonnak felett.

Abban a zöld kis zugban, több kilométerre a száraz földtől, a kényelmes semmittevésnek, a gondtalan magánynak olyan megnyugtató csendes óráit éltem át.

Vadászgyeregem mellettem feküdt, hozzá sem nyultam, midőn alig pár lépésnyire tőlem fürge szárcsák kergettek egymást, a kedves bóbítás buvárok fel fel emelkedtek, majd vilámgyorsan lebuaktak.

Egy egy vízi sas, a vérszomjas rabló is át át vágott leshelyem felett. Más alkalommal

ugyancsak felhasználtam volna azt az alkalmat, és rápörkölttem volna a rablóra, — akkor szinte egykedvűen néztem, mint csap le a nád közé, s mint kél nyomában ijedt madár kiáltás, vijjongás.

A tikkasztó meleg nap után a levegő semmiképen sem akart lehűlni.

Más esteiken, olyan időtájban, langy szellő szokott susogni a nád között, a sík víz felől üdítő légáramlat terjengett a vízi utakon; akkor szinte „állott a levegő.”

A kacsák is csak nagyon gyéren huztak s a mocsárvilág kedves és változatos zaja, a nyüzsgő élet is hamarabb kezdett lecsendesülni, mint máskor.

A mint a tolórudat a kezembe vettem, Csóré örömeiben nyöszörögni kezdett. Egy erőteljes tisztítás után kikiszlott a ladik a sík vizre, mely eleitén nyugodt volt, mint a tükör lapja. A hód sötét fellegek közt bukdácsolt, s a mint el el tűnt, mély boru terült a tájra.

Nyugat felől sötét felhő közeledett, egy egy villám élesen belerajzolódott a fekete hátterbe, de a menydörgés még alig hallatszott.

Keményebben dolgoztam a torlórudal, mert láttam a kitörő éjjeli vihar előjelét, de bármennyire igyekeztem is, nem tudtam a bánáti nagy rónaságon sebesen vágató bőszi vihar elől a rendes kikötőhelyre eljutni.

A szél sem kedvezett. Éppen oldalt találta a ladikot; a vizet felkorbácsolta, a hul-

lámok többször becsaptak. Mikor már meregetővel is kellett dolgozni, irányt változtattam.

Befelé, a sziget felé, a kedves halásztanyára, az én jó embereim, a Tisza partjáról ide került halaszok közé.

Ott azután utólréhet a vihar!

A bogrács, meg a pattogó tűz mellett füttyülünk neki, a halászkunyhóban.

Egy üres rézpatronnal nagyot füttyenttem, — hármat, — kis időre már válasz is érkezett reá.

A sziget kajla fűzfái között feltűnt Ambrus halászgazda sötét alakja, [pumi kutyája dühösen ugatva szaladt a parthoz, de a mint Csóré barátját meglátta, elhallgatott.

— Adjon Isten Ambrus bácsi! Kiköthetünk-e?

— A bizony nagyon tanácsos lesz, mert ime itt az égháboru.

Ekkor már nagy kövér esőcseppeket csapdosott felénk a zugó szélvész.

Ambrus gazda nagy műertelemmel kapta el a ladik lánczát, ráerősítette a karóra, és csak akkor szólalt meg ismét.

— Éppen jókor jön a tekintetes ur. Nagy a baj nálunk! Pista fiamra rájött a hava. Nagy a patalia! Sir az asszony! Talán ketten majd csak tudunk egy kis rendet csinálni.

A szegedi nagy víz után pár esztendőre, mikor a Tiszában, meg a Marosban nagyou

## NAPI HIREK.

**Kinevezések.** A király a m. kir. igazságügyminiszter előterjesztésére Palfy Dezső dr. temesvári kir. ítélőtáblai tanácsjegyző albirót a bozovicsi járásbíróhoz járásbíróvá és Ambrus Jenőt a temesvári ítélőtáblához berendelt bírósági aljegyzőt, ki már hosszabb ideig működött közmegelegedésre Verseczen, a verseczi járásbíróhoz albiróvá nevezte ki.

**Kinevezés.** Miklóssy István főrealiskolánk egykori jeles növendéke a zsolnai főgymnáziumhoz rendes tanárrá neveztetett ki a IX. ik fizetési osztály 2-ik fokozatába. Gratulálunk.

**Eljegyzés.** Walke Alfréd helybeli óraműves eljegyezte Thier Gizella kisasszonyt. Gratulálunk!

**Esküvő.** Dr. Halász Lajos pestvidéki királyi ügyész múlt hó 29-én a budapesti IV-IX kerületi anyakönyvvezető előtt házasságot kötött Kormos Ilonka urhölgygyel, dr. Kormos Béla kir. közjegyző és neje, szül. Agoston Róza leányával.

**Esküvő.** Palfy Győző kumáni torontál- vármegyei gyógyszerész, Aradon örök hűséget esküdött Vizer Lajos dr. ügyvéd leányának Szerena kisasszonynak. Gratulálunk!

**Halálozás.** Dr. Fitz Sándor köztisztviselőben álló városi főorvost és kiterjedt családját nagy csapás érte, a mennyiben a család egyik fiatal viruló tagját, a minden szép nő tulajdonságokkal felruházott Fitz Gizella kisasszonyt fiatal élete 21-ik évében f. hó 4-én rövid, de nehéz betegség után elragadta a kéréletlen halál. A boldogultat ritka nagy közönség kísérte ki végső nyugvó helyére, a rom. kath. temetőbe. A mélyen megsomorodott család találjon némi vigasztalást azon általános részvételben, mely felé fordul, az elhunyt hült porai felett lebegjen áldás és békeség.

**Vörösmarty ünnepély** az állami főrealiskolában. A költőkirály emlékeztére állami főrealiskolánk is kegyeletes szép ünnepélyt rendezett ma szombaton, melynek lefolyása a következő volt: A főrealiskola nemzeti színű draperiákkal és Vörösmarty arcképevel díszített tornaterem már 10 óra előtt megtelt intelligens közönséggel. Megnyitótul az ifj. vegyes kar énekelt a

megfogyatkozott a hal, a halászok meg elszaporodtanak, Ambrus uram a suhancz fiával (az asszony ott vészett az áradásban) Kubin, a híres egykori Keve tájkára került halászgazdának, de mivel a rácz nagybérlokkal nem tudott jó békeségre vergődni, de meg mivel halotta, hogy a bánati réteken nagyon elszaporodott a hal, hát följebb húzódott a Dunától.

Volt egy kis pénzecskeje, azzal azután kibérelte jó nagy területen, nemcsak a halászatot, hanem a nádvágot is.

Két nagyobbacska csónakkal érkeztek meg, és elfoglalták a nádas közepén, messze minden emberlaktól azt a kis szigetet, mely valaha az ősember tanyája lehetett, legálabb a tudósok, H a m p e l m e g T o r m a azt mondták reá, az ott talált leletek után.

Az első éjjeleket, míg a kezdetleges kunyhó összeeszkabolták, a csónakban töltötték, mely fölé gyékényből boltozatos tetőt csináltak.

Ez idő tájban ismerkedtem meg velük. Azután nagy figyelemmel napokig kémlelték az ő külön kis országuk helyi viszonyait, a víz mélységét és áramlását, a szél járását, a halak gyülekező helyeit.

Nádionadékokból hosszú kerítéseket paskoltak le a puha iszapba, lerakták a varsákat, próbákat tettek a kihúzó hálójával.

Gyönyörűség volt látni és megfigyelni, hogy mennyit dolgozott az a két ember. A pirkadó hajnal már a vizen találta őket, késő éjjeleken is ott suhant el csónakjuk a magas nád vízi útjain, kezelték a kis meregető hálót. A forró nyári napokon a fűzfák árnyékában bogozták kitarító türellemmel a rengeteg hosszú kerítő hálókat, vagy a napon szárították és kötegeltek a kétfelé hasított száraz halat, mely híres csemegéjét képezi a bánati oláhnak.

A nyár vége felé hozzáfogtak az állandó téli kunyhó építéséhez.

Bámúlatos volt az az ügyesség, leleményesség, melyet ezen munkájukban, alig pár darab primitív szerszámmal kifejtettek.

Valódi ősfoglalkozás volt az, mely rendkívül érdekelt, annyira, hogy nem sajnáltam naponként 8—10 kilométernyi utat megtenni a szárazon és vizen, hogy megfigyeljem munkájukat.

Ekkor láttam csak be, hogy a mi nagy

„Hymnust“, majd Dr. Szörényi József, főrealiskolai tanár, mint az önképzőkör vezetője, magas szárnyalású, szépen kidolgozott, és költői hévvel előadott beszédben ecsetelte az ünnepség jelentőségét, ismertette Vörösmarty életét, irodalmi működését, lelkes szavakkal buzdítván az ifjúságot a törhetetlen hazaszeretetre, a nemzet nagyjai iránt való tisztelet és szeretetre. A műsor többi része a következő volt: Munk Rezső VII. o. tan. Vörösmartynek „Az élő szobor“ Georgevics János VIII. o. tan. pedig „Fothi dalt“ szavalták igen értelmesen és helyes hanghordozással. A vegyes kar ekkor Dr. Szörényi József vezetésével alatt egy igen szép harmonikus dalt adott elő mely igen tetszett a közönségnek. Ezután igen szép jelenetet képezett midőn az ifjúság megkoszorúzta a költőkirály arcképét. Ez alkalommal a beszédet Buócz Béla VII. o. tan. mondotta a „Vörösmarty hazafias lyrája“ cz. a. Hám Bodog irt és olvástól fel egy talpraesett értekezést. Iván János VII. o. tan. „A vén cigány“-t szavalt meleg érzéssel, majd pedig Skala József VIII. o. tan. szavalt a gyújtó hatással Gaál József „Vörösmarty szelleméhez“ cz. szép költeményét. Az ünnepély mely minden ízében a legszebb rendben folyt le, a „Szózat“ eléneklésevel ért véget, és méltó dícséretére szolgál úgy a hivatását nemes ambícióval végző tanári testületnek, mint a „Jokai önképzőkör“ ifju tagjainak.

**Közgyűlések.** Városunk közigazgatási bizottsága rendes havi közgyűlést f. hó 10-én; — törvényhatóságunk pedig 17-én Hétfőn fogja megtartani.

**Alázatos kérelem.** Az ev. papi hivatal kérve kéri a jószívű emberbarátokat, adakozzanak az ev. szegény gyermekek karácsonyfájára. Nyomort enyhítünk, örömet szerzünk, a hitet és a reményt növeljük minden fillérrel a szegények szívében.

**A Nocker-Pichert-féle hangverseny,** melyről már több alkalommal megemlékezünk, f. hó 16-án fog megtartani a Glückmann-féle vigadóban. Mozart „Requiem“-je iránt általános az érdeklődés városunk zenéért köreiben. A derék karmesterek minden tőlük telhetőt megtesznek arra nézve, hogy a hangverseny kielégítse a

tudósunk Hermann Otto, miért képes oly rajongó lelkesedéssel kutatni az ősfoglalkozások után.

Van abban valami megkapó, valami lélekemelő, midőn az ember messze elvonulva a világ zajától, majdnem minden segéd eszköz nélkül, a természet adta kincsekből teremti elő minden szükségletét. Nem szorul mások segítségére és él szabadon függetlenül a természet örökség templomában.

Hónapokig alig lát más embert, mint a bolygó vadászt, a ki neki természetesen csak jó barátja lehet.

A nádasban élő embert ezermesterré teszik az ő szükségletei.

Ime az ő birtalma termékeiből téli hajlékot is tud magának építeni. És még milyen hajlékot! Igazi művészet volt az, hogy a halásztanya készült. A kettős nádfal közeit kibélelték szárított vízi moszattal, sásból ajtóablakot fontak hozzá: a kunyhó közepére került a tüzhely, felette lógott a fényesre csiszolt bográc, a fűzfa lábakon álló, sásból fonott kanapén, milyen kényelmesen lehetett nyugodni a nagy juhászbundán.

Hányszor megirigyeltem ezeknek az embereknek az életét, a kiknek komoly nyugodtságát nem zavarta meg semmi.

Az egész héten összegyűjtött élő halért minden csütörtökön szekérral jöttek a nádas széléhez a halászosok. Hoztak kenyeret, szalonnát, szilvóriumot, sőt, paprikát, de meg a pénzecske is gyűlt lassacskán.

A boldogság azonban csak akkor lett még teljes, midőn Pista asszonyt is hozott a tanyára.

Tüzzől pattant ügyes menyecske volt Vera asszony. Mi vadászok nem egyszer rajta felejtettük a szemünket, de ha devajkogni próbáltunk vele, ugyancsak rövidesen kifizetett.

Ő is halászfamiliából származott. Ott nőt fel a „Senki szigete“ táján, a dunai berekekben. Értette a halászlét minden csinját binját.

Minden jól és szépen is ment vagy két esztendeig. A halásztanya hangzott a víz nótázástól, az öreg Ambrus úgy eljászodozott a kis unokájával, de azután mégis beütött a csendes életbe a veszedelem.

Folytatása következik.

fokozottabb igényeket is. Jegyek előre válthatók a Kirchner-féle könyvkereskedésben.

**Szabolcska beteg.** Szabolcska Mihály, országszerte kedvelt poétánk, a temesvári ev. ref. hitközség lelkésze — mint részvétellel értesülünk — ágyban fekvő beteg. Állapota azonban különösebb aggodalomra nem ad okot, s remélhető, hogy barátai, tisztelői és hívei örömeire mielőbb friss erőben és egészséggel élhet ismét hitközségének és a magyar irodalomnak.

**A verseczi mezőgazdasági egyesület** f. hó 2-án közgyűlést tartott, mely alkalommal a verseczi ipar és mezőgazdasági kiállítás nagy bizottságába tagokul: Gettmann Péter, Heegn Reinhold, Schaich Antal, Schönborn Krisztian Seemayer József egyl. tagokat választotta meg.

**Esküdtbírák** jövő 1901 évre. Verseczről a következő esküdtek vétettek fel a lajstromba. Dr. Adelmayer F. ügyvéd, Altmann J. szabó, Apfelbaum H. borkereskedő, Bathory Elek birtokos, Bernatsky Alfréd hivatalnok, Bernatsky G. birtokos, Bodry M. tanácsos, Braichler E. tisztviselő, Braichler F. kereskedő, Brainich M. birtokos, Breinich S. kereskedő, Brkits Sz. asztalos, Dr. Butorka Sz. tanár, Crenian A. ügyvéd, Demeter K. ügyvéd, Dr. Dezső J. orvos, Dékány L. tanár, Dobay L. vendéglős, Fiatovics G. borbély, Frisch H. kereskedő, Garai F. vendéglős, Glückmann D. vendéglős, Gosztonyi J. tanár, Gyorgyevics V. fakeskedő, Dr. György J. ügyvéd, Györi M. kereskedő, Dr. Hadzsi K. ügyvéd, Halmos B. tanár, Havas T. tanár, Herczog J. gyógyszerész, Hertenberger J. nyugdíjas tanító, Hoffman A. tisztviselő, Holbach P. lakatos, Dr. Illic A. ügyvéd, Jorgovics G. ügyvéd, Radics G. ügyvéd, Kapitány S. háztulajdonos, Karvassy L. tanár, Kehrer K. földbirtokos, Kern F. tisztviselő, Kerpel E. fogászati adóhivatal főnöke, Kirchner E. nyomodatulajdonos, Kiss A. magánzó, Kohn H. szállodás, Lövenstein J. kereskedő, Dr. Markovics G. ügyvéd, Mészáros J. főerdész, Michailovics J. földbirtokos, Michailovics L. földbirtokos, Mitraschin G. kereskedő, Munk N. mérnök, Nikolajevits G. hivatalnok, Obradovics B. földbirtokos, Dr. Olteanu A. ügyvéd, Dr. Oppenheimer A. ügyvéd, Pelinger J. szobafestő, Perjessy Lajos tanár, Raics Ly. nyugd. tábla bíró, Rác J. fuvaros, Reinfeld S. kereskedő, Dr. Rezucha I. ügyvéd, Rieger B. magánzó, Rittinger I. tisztviselő, Roth L. kereskedő, Schosberger S. kereskedő, Schulz U. kereskedő, Seemayer F. tisztviselő, Dr. Seemayer K. ügyvéd, Spielmann I. pénztáros, Springer J. ügynök, Sternheim M. gabonakereskedő, Dr. Szörényi J. tanár, Szunora J. szabó, Takács Gy. tanár, Tangel S. mészáros, Tauber E. fakeskedő, Thier G. földművelő, Thier J. kádár, Thier K. cukrász, Waigand Gy. Waigand F. kereskedő, Wassicsék J. könyvvezető, Wassermann H. kereskedő, Weifert W. pénztárnok, Weifert G. kereskedő, Weisz J. kereskedő, Weisz M. kereskedő, Wersching J. könyvvezető, Windauer M. vendéglős, Zéh V. tisztviselő, Zichler R. könyvvezető, Zoffmann S. sörfőzde tulajdonos, Zéh K. magánzó, Pavlovits tanácsos.

**Szász napilap Temesvárott.** Az ez idő szerint Temesvárott létező három német nyelvű napilaphoz, talán hogy ne legyenek páratlan számmal, f. hó 15-én megindul a negyedik „Deutsches Tagblatt für Südungarn“ címmel, melyről már előre is híresztelik, hogy a német Schulverein és az erdélyrészi zöld-szászok az anyagi támogatói.

**A lugosi színház megnyitása.** Lugosról írják: Nagy ünnepet ült szombaton Lugos város közönsége. Az ujonan épült városi színházat avatták föl és nyitották meg. Az ünnepségek a képviselőtestület diszgyűléseivel kezdődtek, melyen az összes tagok, köztük Radu püspök, Szende Béla orsz. képviselő és számosan megjelentek. Marsovszky Árpád polgármester előadta a színház építésének történetét; halásan megemlékezve mindazokról, kik adományokkal és munkabeli vagy egyéb szolgálmányokkal lehetővé tették a színház létesítését. A zajos éljenzessel fogadott beszéd után Tomiciu Virgil szóllalt föl a románok részéről, és beszédében ünnepelte az esemény kulturális fontosságát azt a kívánságát fejezte ki, hogy a mint az egész lakosság nemzetiségi különbség nélküli egyetértése emelte a muzsák templomát, úgy legyen az örök időkön át záloga a megye és város lakossága békéjének, az egymás iránti tiszteletnek és szeretetnek. Indítványára a közgyűlés a polgármesternek a színház építése

körül fejtett buzgalmaért köszönetet szavazott és azt jegyzőkönyvbe vétette. A gyűlés után a képviselők testületileg a színházhoz vonultak melyet ünnepiesen megnyitottak. Este a megnyitó disztribúdas volt, melyet az ottani három külön nyelvű, magyar, német és román dalos egyesület rendezett. Az új színház építése mintegy 120.000 koronába került. A színház baroktyslyben épült és csinos toronnyal van díszítve. Van benne a földszinti üllőhelyeken kívül harmincz páholy és a második emeleten 500 ember befogadására alkalmas karzat. Szinpada elég tágas. Az üllőhelyek és a páholyok vörös plüssel vannak bevonva. Az építési tervek László kir. főmérnök készítette az építési munkálatokat Pongrácz János lugosi építőmester végezte. A villamos világítást a Ganz és tarsa czég rendezte be. Mezei Béla szintársulata szerdán, december 5-én kezdte meg a színi idényt.

**Uj magyar nemes.** A király legfelsőbb elhatározásával Theodorovics György temes-kubini földbirtokosnak és törvényes utódainak a magyar nemességet „kubini“ elönnével adományozta. E legfelsőbb kitüntetés híre bizonyára osztatlan örömet és megelégedést fog kelteni vármegyészerte. Theodorovics György mintaképe a hazafias érzelmű szerb honpolgároknak.

**A félbeszakított színelőadás.** Karánsebesről írják: Mezey tarsulata Feydau Erneszte: „A férj vadászni jár“ című darabjával csufos kudarcot vallott. A közönség, különösen a hölgyek, kik nagy számmal voltak jelen, rettegéssel vették észre, annál a bizonyos vetkőzési jelenetnél, hogy a férfi nem elégszik meg gallérjának, kézelőinek legombolásával, kabátjának, mellényének levetésével, cipőinek lehúzásával, hanem már azon ruhadarab lefejtéséhez is hozzáfog, melynek már pusztá említése is pirulást szokott előidézni. A karánsebesiek ekkor oly iszonyatos püsszegést, futyulást tombolást vittek végbe, hogy a darab folytatásáról többé sem lehetett szókan a színházból tüntetőleg kivonultak. Hiába jelent meg az igazgató a színpadon, s kérte a közönséget a nyugalomra. a felháborodott kedélyeket lecsillapítani többé nem tudta, s így az előadást félbe kellett szakítani.

**Eloszart zárdafőnök.** A „Dél. Közlöny“ írja a következőket. „A vojloviczi gör. kel. zárdá főnökének ügyében már itélkezett a verseczi konzisztórium, Zmejnovics püspök elnökelete alatt. A helyszínen megejtett vizsgalat, mely több mint egy hónapig tartott, óriási terhelő anyagot halmozott össze dr. Radics zárdafőnök és társai ellen. Mint a Pancsován megjelenő „Narodnost“ írja, másfél napig tartott csupán a jegyzőkönyv felolvasása. Kuriozitásként azt is közli a nevezett lap, hogy a zárdafőnök az egy évre előirányzott 1600 kor. konyhapénz helyett 10.000 koronát adott ki és hogy naponként egy személyre 30 kilo húst timentett ki a számlában, a mi azt jelenti, hogy bizony a gör. kel. zárdákban is jól tudnak élni. A konzisztórium marasztaló ítéletet hozott dr. Radics ellen, és kötelezte tizenöt napon belül 12.000 korona adósság megtérítésére, valamint a felmerült vizsgalati költségek megfizetésére.“

**Egy frivol akta.** Gockler nagybecskereki fölfüggesztett tanító, válik a feleségétől. Gockler Lajos éppen a törvénynek határozottan tiltó rendelkezéseit lépte át, midőn a kérdéses beadványban apósát, anyosát és feleségének nagynénjét olyan emberi szörnyetegeknek tünteteti föl, hogy ha azoknak csak fele is igaz volna, hat régen a börtönben volna a helyük. A bíróság Gockler Lajost három hánapi fogházra ítélte.

**Halálos szerencsétlenség a vadászaton.** Mihajlovics Milutin, a szerb szent-mártoni vadászat szerencsétlen áldozata a nagy-becske-reki kórházban meghalt. Módosan nagy szomorúságot okozott a halálhír s a szerencsétlen áldozat családját a város aprajának, nagyjának részvéte környezi. Nikolajevics Istvánt, aki a szerencsétlenség okozója volt, a szörnyű eset teljesen megtörte, s a vadászaton, amikor Mihajlovics halálra sebesülten a földön feküdt, ijedten kérte a járásbíró, aki szintén ott volt a társaságban: Járásbíró ur csak zsandárokat ne hozsson, mert azoktól nagyon félek. Ilnitky vizsgálóbíró még kihallgathatta Mihajlovics Milutint a kórházban, aki azt vallotta, hogy Nikolajevics czélzott s szándékosan realótt. A haldoklónak még volt annyi ereje, hogy kezével megmutatta a vizsgálóbírónak, hogy történt a szerencsétlenség.

**A kőműves-, ács- és kőfaragó mesterjelöltek vizsgálata a Temesvárott szervezett bizottság által 1900. évi december hó 17-én reggeli 8 órakor egyelőre az írásbelivel kezdve fog a kir. államépítészeti hivatalnál megtartatni; miről az érdekeltek azon figyelemzetéssel értesítettnek, hogy a vizsga letételére vonatkozó szabályszerűen bélyegzett, a 3 évi gyakorlatukat igazoló s egyéb okmányaikkal, valamint az előirt 3 rajzlappal, műleírással és a vizsgadíjjal felszerelt kérvényeiket a kir. államépítészeti hivatal főnökénél (Temesvár dikaszteriális épület III. em. 1. sz.) legkésőbb 1900. dec. 16-ig kell benyújtaniok, vagy beküldeniök.**

**Kincstári telepítés kérés.** Ötszázhatvan délvideki földmives folyamodást nyújtott át Darányi Ignác földmívelésügyi miniszternek, a melyben a Temes megyében fekvő musnicai kincstári birtok fölösztását kéri telepítés czéljából. A kérvényezők a következő községekből valók: Torontálmegye: Magyar-Ittebe, Csávos; Békésmegye: Békés, Vésztó, Doboz, Gyulavari; Bihar megye: Nagyszalonta, Sarkad; Temes megye: Uj-Szentes. Akik a kérvényt aláírták mind jó magyar nevet viselnek és kérésüket azzal okolják meg, hogy nagyon elszaporodván, nem bírnak mostani lakohelyükön földet szerezni és földmivesek lévén, a megélhetésben leg-súlyosabb megpróbáltatásoknak vannak kitéve. Ragaszkodnak azonban a magyar hazához, s mivel községükben már nem üzhetnek földmívelést, kéri a minisztert, hogy a telepítés által tegye lehetővé az országban maradásukat.

**Képes levelező-lapok.** A kereskedelemügyi m. kir. miniszter „A magánipar által előállított levelezőlapokon alkalmazható felírások“ tárgyában rendeletet bocsátott ki, melynek kivonatát itt adjuk. A magyar korona országainak postaforgalmában (belforgalom) csak oly levelező-lapok használhatók, a melyek címoldaluk homlokzatán szembeöltő betűkkel „Levelező-lap“ felírással vannak ellátva. A magyar „Levelező-lap“ kifejezésnek egy vagy több más nyelvű fordítása is, de e más nyelvű jelzések csak külön sorban és csak a magyar nyelvű „Levelező-lap“ felírás alatt állhatnak. A külfölddel való forgalommal elfogadja a m. kir. posta a magánipar utján előállított oly levelező-lapokat is, a melyek csupán csak a francia nyelvű „Carte postale“ felírást viselik. Nem esnek kifogás alá az oly levelező-lapok, a melyeken a felírás hozzáírással, vagy mechanikai módon a fenti határozatoknak megfelelően helyesbített, vagy a melynek elő oldalán a meg nem engedett felírások tollvonással töröltettek, vagy más alkalmas módon eltávolítottak. A szabályoknak meg nem felelő levelező-lapokat a m. kir. posta és távirtda hivatalok leveleként kezelik.

## Irodalom.

**A Divat Ujság** rendkívüli gazdagságu nyolczoldalas fölappjan a legujabb divatot számos képpel, bő magyarázattal ismerteti, a mit megkönnyít a kétoldalas szabásmintáiv. Szines divatképe hónaponként a legremekebb öltözéket ábrázolja, míg a kézimunka-mellékletén az egyszerűtől egészen a pompásig való kézimunka-magyarázatokat hozza. A minden számhoz mellékelt szórakoztató kedves novellák, háztartási tudnivalók és egyéb jótanácsok töltik ki. A hónaponként kétszer megjelenő Divat Ujság nagyon olcsó. Postán való szállítással negyed évre két korona husz fillér. Megrendelhető a kiadóhivatalban, Budapest, VIII., Rökk Szilárd-utca 4. szám.

**Fővárosi Lapok.** A Fővárosi lapok szerkesztését Martos Ferencz, az ismert nevű poeta vette át, kinek célja a magyar női olvasközség e régi kedvelt lapját a régi hagyományok alapján s mégis modern szellemben, előkelő irodalmi színvonalon alkotni ujja. Külseje formás s az ára tizenhat korona egy esztendőre. A szerkesztő mellé a fiatal írók gárdájának legjelesebb tagjai sorakoznak. A lap a képzőművészetekre is bőven kiterjeszkedik a jövőben s úgy irodalmi, mint művészeti tekintetben kedves olvasmányt öhajjt nyújtani a magyar családnak (Kiadóhivatala és szerkesztősége Budapest, V., Hold-utca 1F. sz. alatt van. Mutatványszámokat szivesen küld.)

**Karácsony.** Már csak rövid idő választ el bennünket Karácsonytól, a keresztény világ legszentebb ünnepétől. S a hogy közeledik Karácsony, a megváltó születésének ünnepe, úgy gyarapodik a családők gondja, mit hozzon a Jézuska a családnak. Az ajándék csak akkor lesz igazi jézusi ajándék, ha nemcsak pillanat-

nyi örömet okoz, de egyuttal a lélek nemesítésére való, a jó erkölcsökre hat. Ne csak anyagi de szellemi haszna is legyen a karácsonyi ajándékoknak. Ezzel ünnepeljük meg legméltóbban a legszebb ünnepet. A könyv, a szellemet művelő, lelket nemesítő, erkölcsöket tisztító könyv a legméltóbb karácsonyi ajándék. Ez vezette a Magyar Hirlap-ot is, mikor elhatározta, hogy fenállásának tizedik évfordulójára egész kis könyvtart juttat olvasóinak. Teljes tiz regény lesz a Magyar Hirlap karácsonyi ajándéka, tiz érdekes könyv, a hazai és külföldi szerzők legjelesebbjeinek munkái. A regényírók, kiknek munkáit az előfizetők megkapják, a következők: Hazai írók: Jókai Mór, Mikszáth Kálmán, Bródy Sándor, Bársony István, Herczeg Ferencz. Külföldiek: Georges Ohnet, Emilie Zola, Marcel Prévost, Ridder Haggard, Leo Tolstoj. A könyveket ez év december közepén küldik szét, úgy tehát, hogy Karácsony ünnepére már mindenkinek a kezében lesznek. Erre vonatkozólag pedig a következőket tudatja a kiadóhivatal: Könyvajándékra csakis azok az előfizetők tartanak számat, a kik közvetlenül a Magyar Hirlap előfizetői. A kik egyenként vásárolják a lapot, vagy közvetve fizetnek elő tözsdékben, papirkereskedésben, csomagszállítónál, azok nem részesülhetnek ebben a kedvezményben. A könyvek kiosztása illetőleg szétküldése olykép történik, hogy: minden fél éves vagy egészével előfizető tiz kötet regényt kap, minden negyed-éves előfizető öt regényt, minden hónapos előfizető két kötet regényt. E megállapított rendszer alól a kiadóhivatal semmiféle kivételt nem tehet. Minden előfizetőnek e szabály alapján jarnak ki az ajándék-könyvek. Erre pedig a decemberi előfizetői lajstrom lesz az irányadó. Így tehát, a ki most fél évre előfizet: tiz illetőleg öt kötet regényre tarthat számat. Azok, a kik decemberben egy hónapra fizetnek elő, vagy ujtják meg az előfizetésüket, két kötetet kapnak. Mindenkinek módjában van tehát már most kiválasztani azt a kategóriát, a mely neki és viszonyainak legjobban megfelel. Ezt mindenki maga határozza meg a kiadóhivatalnak csak az a kérése lehet a közönséghez, hogy a döntést ne halassza sokára, nehogy a könyvek kellő számban való kinyomatása és szétküldése zavarral járjasson, a mi a sok-sok ezer könyv mellett könnyen megtörténhetnék. Még csak azt kell mondanunk, hogy a küldött regények teljesen új csinos kiállításu, szépen fűzött könyvek lesznek a melyek nem csak pillanatnyi örömet szereznek de minden könyvtárnak díszére és becsületére válnak. Előfizetési ár: fél évre 14 korona negyedévre 7 kor. 1 hónapra 2 kor. 40 fill. Tisztelettel magyar Hirlap kiadóhivatala. Budapest, V., Honvéd-utca 10.

## Szerkesztői levelezés.

P—y G—a Orsz. Zoologiai Társulat. Pár nap múlva ott lesz a kért tárcza. Üdvözet.

Dr. Z. Budapest. Igen! A „Biblia“ megjelen az „Ország Világban“ is. Benne lesz a kötetben.

## Nyilttér.

# Henneberg-selyem

— csak akkor valódi, ha közvetlen tőlem rendeltetik — fekete, fehér és szines 90 fillértől 29 kor. 30 fillérig méterenként. Mindenkinek postabér és vámmentesen házhoz szállítva

Minták postafordultával küldenek, **Henneberg G. selyemgyára** (cs. és k. udvari szállító) Zürichben.

## Köszönetnyilvánítás.

Forrón szeretett leányunk halála alkalmából a részvétnék annyi nyilvánulásával találkoztunk, mikép lehetetlenség minden egyesnek köszönetünket személyesen kifejezni. Fogadják tehát ezuttal legforróbb köszönetünket részvét nyilvánításukért.

**Dr. Fitz Sándor és neje.**

### Vasuti menetrend.

Érvényes 1900. október 1-től.

#### Fehértemplomból érkeznek:

4:49 reggel, 11:15 délben, 5:37 este.

#### Temesvár felé indul:

4:54 reggel, 11:20 délben, 5:54 este.

#### Temesvárról érkeznek:

8:27 reggel, 4:20 délután, 10:23 este.

#### Fehértemplom felé indul:

8:37 reggel, 4:34 délután, 10:33 este.

#### Becskerekéről érkeznek:

10:39 délelőtt, 9:39 este.

#### Becskerek felé indul:

5:— reggel, 2:38 délután.

#### Pancsováról érkeznek:

7:37 reggel, 5:28 délután.

#### Pancsova felé indul:

8:45 reggel, 6:20 este.

#### Lugosról érkeznek:

8:04 reggel, 5:41 este.

#### Lugos felé indul:

3:23 reggel, 1:36 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összeköttetésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összeköttetése van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8:15, d. u. 2:30.

## Kérelem.

Versecz város iskolaszéke az idén is úgy mint más években karácsonyfát kíván felállítani a tisztelendő nővérek vezetésére bizott elemi leányiskola munkatermében oly szegénysorsú fiú és leányövédek számára, kiknek szülei a szent ünnepek alkalmából gyermekeiknek még legcsekélyebb ajándékot adni sem képesek.

Tisztelettel fordulunk tehát városunk nagylelkű közönségéhez, hogy fáradozásainkat gyamolítani, a szegény gyermekek karácsonyfaja számára taneszközöket, ruhákat ajándékozni, vagy bármilyen csekély összeg ajánlásával azok beszerzését elősegíteni sziveskedjenek.

A kegyes adományokat — melyek nyilvánosan nyugtatványoztatnak — tisztelettel kérjük az elemi leányiskola igazgatóságához vagy a leányiskolába a tisztelendő főnökhöz küldeni. Verseczen, 1900. évi december hó 2-án.

#### A városi iskolaszék.

12553 szám. — 1900

## Hirdetmény.

Az 1876 évi V. t. cz. 5. §-a értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy a törvényhatósági bizottságnak f. é. december hó 17-én tartandó rendes havi közgyűlésén a közigazgatási bizottságnak öt tagja 1901—1902 évekre terjedő megbízással fog választatni.

Verseczen, 1900 évi december hó 3-án.

Polgármester helyett:

**Weifert Károly** főjegyző



### Brady-féle Mariazelli Gyomorocseppek

nagyszerűen működik a Gyomor minden betegségénél  
egy régi, kipróbált nélkülözhetetlen házi és népgyógyszer

az étvágytalanság, gyomorgyengeség, nehéz lélegzetvétel, savanyu büfögés, kolika, gyomorgégés, tulságos nyálkaelválasztás, sárgaság, undorhányás, görcsök, és szorulás ellen.

Főfájásnál, a gyomor megterhelésénél (étellel, itallal) gilisztá és májbetegségnél kipróbált gyógyszer. Ezen fennnebbi betegségeknél a Brady-féle Mariazelli cseppekötvek óta sikerrel használják, melyről sok száz bizonyítvány kezeskedik. Egy üveg ára használati utasítással 40 kr. Duplaüveg, 70 kr. központi raktár

**Brady Károly**, gyógyszerész a Magyar Királyhoz Wien, I. Fleischmarkt 1

Kapható minden gyógyszerárban.

Fő Török József, gyógyszerárban Budapest raktár: VI. Királyuteza 12 sz.

Bevásárlásnál határozottan Brady-féle Mariazelli Gyomorocseppek kell kérni és az aláírás valamint a védjegyre ügyelni, de arra is hogy a régi hírneves valódi Brady-féle Mariazelli gyomorocsepből egyszerű üveg ára 40 kr. kettős üvege 70 kr-ba kerül míg a nem valódi, hamisított, kevesebb értékűt ölecsobban, rendszeren 35. kron árusítják.

7255 szám — 1900 tkvi.

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Friedsmann Arnold Nagy-Szebeni ügyvéd által képviselt Nagy-Szebeni általános takarékpénztár javára Búócz Béla verseczi lakos elleni végrehajtási ügyében 45 k. 57 fill. eddigi és 14 kor. jelenlegi költség továbbá esatkozást nyert az első szent-miklós takarékpénztár javára 6800 kor. és jár. The Gresham biztosító társaság javára 1791 kor. 69 fill. és jár. kielégítésére az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Versecz város 5054 sz. tjkönyvben A I 1595 hrsz. 939 ö. i. sz. beltelkes ház 7560 koronában megállapított kikiáltási árban 1901 évi február hó 22-én d. e. 9 órakor ezen kir. járásbírósa árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli igérete-senki sem tenne, az árverésre kifizető ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatul fog.

2. Árverezni kívánok bánatpénzül tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át vagyis 756 korona készpénzben vagy az 1881. 60 t.-cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 33/3 sz. a k. l. G. K. R 8 §-ába kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60 t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbírósa telekkönyvi irodában és a községi eljárárságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint tkvi. hatóságnál 1900 évi november hó 3-án.

Mikler, kir. aljbíró.

12.089. szám — 1900.

## Hirdetmény.

A versecz város tulajdonát képező, és a faiskola utczában fekvő 3792 ösz. számú ház és beltelek a folyó évi deczemcer hó 16-án delutáni 2 órakor a helyszínen tartandó nyilvános árverésen el fog adatni

Az árverelők köteleztetnek az 1000 koronában megállapított kikiáltási árnak 10 % -at vagyis 100 koronát az árverés megkezdése előtt az árverést vezető kezeihez bánatpénzként letenni, mely a legtöbbet ikérő árverelő által a leütés után azonnal az elért vételár feléig kiegészítendő.

Az árverési feltételek a gazdasági hivatalnál a hivatalos órák alatt tekinthetők be.

Versecz város tanácsának, 1900. évi november hó 23-án tartott üléséből.

**Seemayer**

kir. tanácsos, polgármester.

**M.K. EGYETEM VECYTANI INTÉZETE:**

# KRISTÁLY

SZT. LUKÁCSFÜRDŐI HEGYIFORRÁS

IGENTISZTA BICARBONAT

## ÁSVÁNYVIZ

KAPHATÓ: FÜSZERKERESKEDÉSEKBE MINDEN VASUTI ÉTKEZŐ KOCSIBAN.



»Több száz kiváló orvos által ajánlva.

„A legizletesebb és legolcsóbb ásványviz.”

Kapható minden jobb fűszerkereskedésben és vendéglőben

Mirigy és seroflikus bántalmaknál, angol Kórnál bőrkiütéseknél, nyak és tüdőbajoknál, régi köhögésnél gyenge és halavány színű gyermekek részére ajánlom a kurát az én kedvelt és széles körben ismert orvosok által sokszor ajánlott

## La<sup>u</sup>sen-féle Jód Vasas Májolajamat

Jód és vas hozzáadással a legjobb és leghatásosabb májolaj. Rendkívüli gyógyerejével felülmul minden hasonló préparátumot és újabb orvosszert. Ize pompás és kellemes, így mind a nagyok, mind a kicsinyek undor nélkül használhatják és könnyen megemészthetik. Évenként 50.000 üveg fogy el, a mi legjobb bizonyítéka jószágának, és keresettségének. Számítalan elismervény, és köszönőirat.

Valódi csak akkor, ha **Lahusen** gyógytára Bremában című felirattal van ellátva. Kapható minden gyógyszerárban.

Főraktár Versecz és vidéke részére: »Szalvator« gyógyszerár, Szalvator-utca.

## Csak nőket érdekelhet e szenzátiós felfedezés!

# „AFROTITIN”

utánvétellel megrendelhető a „Stearoptinum” labororiumában: Budapest, VII. kerület, Mexikói út 88. sz.

mellszépítő, a háremhölgyek csodahatású laurus-irja mely visszavarázsolja a női kebel elvesztett ifjúi üdeségét, ruganyos teltségét. A testbőrt bársony-lágyságúvá és selyem fényűvé varázsolja. Ezen csodahatású ír gyógynövényekből készül, tehát semmiféle ártalmas anyagot nem tartalmaz. Egy tégely ára használati utasítással 4 korona. **Törvényesen védve.** A pénzbeállításával vagy

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.